



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/NZL/CO/17/Add.1
21 January 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Представленная правительством Новой Зеландии информация
об осуществлении заключительных замечаний
Комитета по ликвидации расовой дискриминации**

[23 сентября 2008 года]

**Ответ на просьбу о представлении дополнительной информации
в отношении рекомендаций, содержащихся в пунктах 14, 19, 20 и 23
заключительных замечаний по пятнадцатому-семнадцатому
периодическим докладам Новой Зеландии**

1. 15 августа 2007 года Комитет по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) принял свои заключительные замечания по пятнадцатому-семнадцатому периодическим докладам Новой Зеландии (CERD/C/NZL/CO/17). Комитет просил представить в течение года дополнительную информацию в отношении четырех его рекомендаций, касающихся: Билля об исключении принципов Договора Вайтанги (рекомендация, содержащаяся в пункте 14); диалога с маори в отношении Закона о береговой полосе и морском дне (пункт 19); места Договора Вайтанги в школьной учебной программе (пункт 20); и доступа детей, не имеющих документов, к образованию (пункт 23). В настоящем документе представлена дополнительная информация и излагаются последние изменения по данным вопросам за прошедшие 12 месяцев.

**Ответ Новой Зеландии в связи с рекомендацией Комитета,
содержащейся в пункте 14**

2. Рекомендация, содержащаяся в пункте 14, вытекает из представленного Новой Зеландией в августе 2007 года ответа на один из письменных вопросов, поставленных Докладчиком Комитета. Вопрос 6 касался того, в какой степени исключение ссылок на Договор Вайтанги (посредством Билля об исключении принципов Договора Вайтанги) отразится на статусе Договора и способности судов разрешать дела, связанные с договорными вопросами. В своих заключительных замечаниях Комитет приветствовал обязательство Новой Зеландии, согласно которому правительство откажется от дальнейшего рассмотрения этого неправительственного билля. В ноябре 2007 года Билль об исключении принципов Договора Вайтанги был отклонен во втором чтении в Палате представителей Новой Зеландии.

3. Договор Вайтанги остается документом, имеющим существенное конституционное и историческое значение для Новой Зеландии, и служит основой для текущих взаимоотношений между Коронай и маори. Учитывая кардинальную важность этого договора для Новой Зеландии, ссылки на него были включены в более чем 30 законодательных актов и по-прежнему будут включаться в соответствующее законодательство, представляемое парламенту Новой Зеландии.

4. Законодательный подход Новой Зеландии характеризуется переходом от общих ссылок на договор к конкретному рассмотрению обязанностей правительства или местных

органов управления в соответствующем контексте. Актуальное значение для этих обязанностей имеют Принципы действий Короны по Договору Вайтанги. Данными пятью принципами являются:

- Принцип управления – правительство вправе управлять и принимать законы.
- Принцип самоуправления – иви маори имеют право на организацию в качестве иви (племена) и в соответствии с законом осуществлять контроль над принадлежащими им ресурсами.
- Принцип равенства – все новозеландцы равны перед законом.
- Принцип разумного сотрудничества – правительство и иви обязаны в разумной степени сотрудничать друг с другом по важнейшим вопросам, представляющим общий интерес.
- Принцип правовой помощи – правительство отвечает за обеспечение эффективных процедур для разрешения жалоб в ожидании примирения.

Ответ Новой Зеландии в связи с рекомендацией, содержащейся в пункте 19

5. После рассмотрения в августе 2007 года Комитетом доклада правительство Новой Зеландии продолжало вести диалог с некоторыми группами маори по поводу осуществления Закона о береговой полосе и морском дне 2004 года.

6. Как указывается в семнадцатом периодическом докладе Новой Зеландии (CERD/C/NZL/17), правительство Новой Зеландии участвует в диалоге с Te Rūnanga o Ngāti Porou (ведет переговоры от имени соответствующей хапу Ngāti Porou) и Te Rūnanga o Te Whānau (ведущей переговоры от имени хапу Te Whānau a Apanui) с 2003 года. В результате этого диалога стороны подписали условия переговоров в 2004 году и заявления о позиции и намерениях в 2005 году. Диалог касается того, каким образом признание Коронай текущих и непреложных мана (правомочия) хапу (племенная группа или расширенная семейная община) в отношении общественной береговой полосы и морского дна можно юридически оформить, гарантировать и учесть в порядке, согласующемся с объектом Закона о береговой полосе и морском дне.

Переговоры на восточном побережье - достигнутые договоренности

7. В феврале 2008 года были обнародованы договоренности между правительством и двумя группами - Te Rūnanga o Ngāti Porou (от имени соответствующей хапу Ngāti Porou) и Te Rūnanga o Te Whānau (ведет переговоры от имени хапу Te Whānau a Apanui). Эти договоренности представляют собой важную веху в нынешнем развитии отношений правительства с вханау (семья/расширенная семья), хапу и иви. Они также свидетельствуют об усилиях правительства в целях признания менее широких прав в тех случаях, когда территориальные традиционные права могут носить неустойчивый характер, а также выходят за рамки прав, которые рассматривал Суд по землям маори, в решении по делу Ngāti Apa (определение территориальных традиционных прав содержится в статье 32 Закона о береговой полосе и морском дне и дополнительно разъясняется в представлении, которое было направлено Комитету правительством Новой Зеландии в феврале 2005 года).

8. Хотя соответствующие стороны придерживаются различных мнений по поводу того, кому принадлежат общественная береговая полоса и морское дно, они в духе доброй воли сотрудничают в деле проработки договоренностей с учетом интересов и целей каждой конкретной стороны. Правительство проявляет гибкий и открытый подход к разработке возможных вариантов, которые будут содействовать юридическому оформлению, гарантированию и признанию мана соответствующих групп в отношении общественной береговой полосы и морского дна в порядке, согласовываемом с объектом Закона о береговой полосе и морском дне.

9. Каждая договоренность включает в себя проект соглашения и подписанное обеими сторонами письмо, в котором признается достигнутый прогресс и излагаются нерешенные вопросы, подлежащие урегулированию.

10. В договоренностях:

а) указывается характер и степень признания Коронай нерушимых, неотъемлемых и непреложных мана соответствующих групп в отношении общественной береговой полосы и морского дна в районе их проживания; и

б) предлагаются правовые механизмы, способствующие признанию Коронай мана соответствующих групп в целом и в конкретных районах, где признание территориальных традиционных прав подтверждено Высоким судом Новой Зеландии.

Прогресс в переговорах с Te Whānau a Apanui после февраля 2008 года

11. Стороны продолжают обсуждать круг вопросов, которые по-прежнему не урегулированы, включая, например, определение районов, в которых могут осуществляться территориальные традиционные права. Как только оставшиеся неурегулированные вопросы будут решены, окончательный вариант соглашения будет представлен кабинету и хапу для ратификации.

Прогресс в переговорах с Ngāti Porou после февраля 2008 года

12. В августе 2008 года стороны парафировали соглашение. Парафированное соглашение будет представлено хапу для ратификации.

13. В парафированном соглашении описываются восемь инструментов, которые способствуют юридическому оформлению, гарантированию и признанию мана соответствующих групп в порядке, согласующемся с объектом Закона о береговой полосе и морском дне. Этими инструментами являются:

- Статутное установление, в котором признается особый статус общественной береговой полосы и морского дна для иви. Благодаря данному установлению этот статус находит отражение в важнейших публичных документах, таких, как окружные и районные планы и программные заявления, и учитывается в рамках процедур получения согласия, которые предусмотрены законодательством, касающимся управления ресурсами.
- Экологический пакт, позволяющий добиться того, чтобы планы, подготавливаемые и осуществляемые на законных основаниях соответствующим местным органом власти, согласовывались с потребностями, высказанными иви в отношении устойчивого освоения природных и материальных ресурсов общественной береговой полосы и морского дна на их рохе (племенная территория).
- Меморандумы о взаимоотношениях между иви и рядом министров, в которых будут установлены пути взаимодействия каждой хапу и министров (и подотчетных им министерств).
- Механизм рыбного промысла, позволяющий комитетам по управлению рыболовством разрабатывать планы управления традиционными рыбными ресурсами и последующие постановления (принимаемые министром рыболовства)

в целях осуществления указанных планов и освоения традиционных мест рыбного промысла.

- Природоохранный механизм, предусматривающий эффективное участие хапу в деятельности, которая связана с представлением определенного круга природоохранных предложений и ходатайств, касающихся, например, создания морских заповедников, резервных охраняемых зон и заказников морских млекопитающих.
- Механизм охраны вахи тапу (священные места), наделяющий соответствующие хапу правом ограничивать или запрещать доступ к вахи тапу и районам, прилегающим к вахи тапу, в пределах общественной береговой полосы и морского дна на их рохе.
- Механизм охраны традиционной деятельности, предоставляющий соответствующим хапу право осуществлять конкретную традиционную деятельность без достижения соглашения об использовании ресурсов в береговой полосе и на морском дне в пределах их рохе.
- Документ о поувхенуа (указательные столбы), который предоставит хапу Ngāti Porou право ставить указательные столбы в культурно значимых местах.
- Документ о названиях соответствующих географических мест, в соответствии с которым будут официально признаваться традиционные названия или измененные названия культурно значимых районов.

14. В районах, в которых Высокий суд Новой Зеландии подтверждает наличие у хапу территориальных традиционных прав, подписание хапу окончательных соглашений будет также предусматривать следующие дополнительные меры защиты в соответствующих районах, где могут осуществляться территориальные традиционные права:

- Документ о разрешительном праве будет предусматривать право одобрить или же не одобрить любое соглашение на эксплуатацию ресурсов, касающееся деятельности, которая будет или, вероятно, будет оказывать существенное негативное воздействие на связь хапу с окружающей средой в пределах района, где могут осуществляться территориальные традиционные права.
- Расширенный механизм рыбного промысла, обеспечивающий сигнатариям возможность для принятия подзаконных актов в соответствии с правилами, касающимися традиционного рыбного промысла. Подзаконные акты могут

предусматривать установление ограничений в отношении рыбного промысла в пределах районов, где могут осуществляться территориальные традиционные права, для сохранения устойчивого развития или по причинам, связанным с культурными воззрениями, такими как смерть от утопления, в конкретном районе.

- Расширенный экологический пакт, который обеспечивает сигнатариям возможность добиться того, чтобы разработанные на законных основаниях планы деятельности в районах, где могут осуществляться территориальные традиционные права, предусматривали признание и учет позиции хапу в отношении устойчивого освоения материальных и природных ресурсов в соответствующих районах; и
- Расширенный природоохранный механизм, обеспечивающий хапу, которые наделены территориальными традиционными правами, право давать или не давать свое согласие в отношении определенного круга природоохранных предложений и ходатайств, касающихся, например, создания морских заповедников.

15. После ратификации назначенные представители хапу Ngāti Porou обратятся с заявлениями в Высокий суд на предмет подтверждения того, что требования для вынесения постановления Высокого суда в соответствии со статьей 96 Закона о береговой полосе и морском дне были соблюдены. Закон о береговой полосе и морском дне требует того, чтобы эти заявления подкреплялись affidavitами Генерального прокурора и Министра по делам маори. Соглашение с Ngāti Porou также предусматривает назначение представителей хапу Ngāti Porou и определение районов, в которых могут осуществляться территориальные традиционные права, в течение двух лет с момента вынесения постановления Высокого суда.

16. Потребуется также соответствующее законодательство с целью введения в действие подписанного соглашения.

Новые переговоры

17. Как ранее отмечалось, по оценке правительства, другие группы маори, заинтересованные в рассмотрении вопросов береговой полосы и морского дна, рассматривают переговоры с Te Rūnanga o Ngāti Porou и Te Rūnanga o Te Whānau в качестве пробных переговоров и ждут их результатов, прежде чем принять решение о том, вступать ли им самим в переговоры. После подписания договоренностей правительство подписало условия переговоров с еще двумя группами, которые заявили о своем желании сотрудничать и добиваться взаимно согласованных результатов.

Условия переговоров были подписаны:

- в четверг, 8 мая 2008 года, между правительством и Ngāti Pahauwera; и
- в четверг, 12 июня 2008 года, с Te Rūnanga o Te Rarawa (от имени участвующей хапу Te Rarawa).

18. Переговоры с Ngāti Pahauwera представляют собой объединенный переговорный процесс, предполагающий урегулирование исторических претензий по Договору Вайтанги и решение вопросов береговой полосы и морского дна. Такой новый подход служит еще одним примером гибкого и открытого применения законодательства правительством.

19. Были также начаты обсуждения с другими группами, заинтересованными в том, чтобы вступить в переговоры.

Постановления о традиционных правах

20. Как указывается в семнадцатом периодическом докладе Новой Зеландии, ряд групп обращались в Суд по землям маори на предмет вынесения постановлений о традиционных правах.

21. В ходе недели, начавшейся 18 февраля 2008 года, Суд по землям маори заслушивал в морае Мохака ходатайство Ngāti Pahauwera о вынесении постановления, касающегося традиционных прав. Это было первым ходатайством на предмет вынесения постановления о традиционных правах, которое заслушивалось в Суде по землям маори, что представляет собой существенную веху в осуществлении Закона о береговой полосе и морском дне.

22. В апреле 2008 года министры Короны встретились с представителями Ngāti Pahauwera и предложили новый механизм дальнейшей работы, предполагающий налаживание совместного процесса для урегулирования интересов, связанных с береговой полосой и морским дном, и исторических договорных претензий, на комплексной основе, как указывается выше.

**Ответ Новой Зеландии в связи с рекомендацией, содержащейся
в пункте 20**

23. В консультации с новозеландской общественностью, включая маори, ссылки на Договор Вайтанги были включены в окончательный вариант новозеландской учебной программы, изданной в ноябре 2007 года. На основе Договора Вайтанги также строится параллельный документ "Te Marautanga o Aotearoa", в котором содержатся руководящие положения о процессе обучения учащихся в средних школах маори.

24. Эти два документа вместе взятые помогут новозеландским школам на практике воплотить в жизнь партнерство, составляющее краеугольный камень Договора Вайтанги.

25. В апреле 2008 года правительство Новой Зеландии также разработало документ "Ka Hikitia – Управление в целях достижения успеха", в котором излагается стратегический подход Министерства образования к налаживанию успешной образовательной деятельности в интересах и во взаимодействии с маори в течение ближайших пяти лет. В документе "Ka Hikitia – Управление в целях достижения успеха" Договор Вайтанги признается в качестве важного акта, гарантирующего права маорийских учащихся на получение ряда важнейших навыков и знаний, а также обеспечивающего охрану языка маори в качестве национального достояния.

**Ответ Новой Зеландии в связи с рекомендацией, содержащейся
в пункте 23**

26. В соответствии со статьей 6 Закона об иммиграции 1987 года ребенок, незаконно находящийся в Новой Зеландии (т.е. не имеющий разрешения на пребывание в Новой Зеландии), не обладает законным правом доступа к образованию. Осознанный прием в школу ребенка, не обладающего правом доступа к образованию, квалифицируется в качестве правонарушения по статье 40. Билль об иммиграции полностью устранил такое положение. В настоящее время принимаются временные меры с целью обеспечения того, чтобы дети без документов, вопрос об иммиграционном статусе которых рассматривается, по-прежнему имели доступ к образованию в Новой Зеландии. Эти меры не предусматривают никакого требования в отношении того, чтобы родители соответствующих детей также находились в Новой Зеландии. Дети, не имеющие документов, которые не зарегистрированы в Министерстве труда, не вправе быть зачисленными в школы.
